

## 八、交通、旅遊

【上座率／上座率】

戸尤、卫Xㄤˋ 为口丶／shàng zuò lǜ  
電影上演時的賣座率。臺灣稱為票房紀錄。

【大公共／大公共】

ㄉㄚˋ ㄍㄨㄥ ㄍㄨㄥˋ／dà gōng gōng  
由兩個車廂銜接而成的大型公共汽車。

【大巴／大巴】

ㄉㄚˋ ㄉㄚ／dà bā  
「大型巴士」的簡稱。

【大交通／大交通】

ㄉㄚˋ ㄉ一ㄢ ㄉㄨㄥˋ／dà jiāo tōng  
多種運輸方式、全方位開放的綜合營運的系統。

【大旅遊／大旅游】

ㄉㄚˋ ㄌㄩˇ 一ㄡ＼／dà lǚ yóu  
將旅遊業作為一個整體進行統一的行業管理、規劃以及經營的情況。

【大陸橋／大陆桥】

ㄉㄚˋ ㄌㄨˋ ㄑ一ㄢˊ／dà lù qíāo  
以陸為橋，即跨越大陸連接海洋的鐵路或公路通道。

【中旅社／中旅社】

ㄓㄨㄥ ㄌㄩˇ 戶ㄢˋ／Zhōng lǚ shè  
「中國旅行社」的簡稱。

【中轉／中转】

ㄓㄨㄥ ㄓㄨㄢ / zhōng zhuan

中途換車或轉乘別的交通工具。也泛指在中間傳遞或轉交。

【公交／公車】

ㄍㄨㄥ ㄐㄧㄤ / gōng jiāo

「公共交通」的簡稱。是由政府或民營機構開辦的專門載送乘客的公用交通工具。包括臺灣所稱的公車、火車、客運等。

【公交站／公車站】

ㄍㄨㄥ ㄐㄧㄤ ㄓㄢ / gōng jiāo zhàn

在交通路線上設置供給乘客等候的公車停靠點。臺灣稱為公車站。

【公款旅遊／公款旅游】

ㄍㄨㄥ ㄎㄨㄢ ㄌㄧㄩ ㄧㄕ / gōng kuǎn lǚ yóu

使用公家費用來資助私人旅遊活動。即公費旅遊。

【文化旅遊／文化旅游】

ㄨㄣ ㄏㄨㄚˋ ㄌㄧㄩ ㄧㄕ / wén huà lǚ yóu

一種以文化訪問及娛樂為主要內容的旅遊活動形式。

【水泥船／水泥船】

ㄕㄨㄟ ㄋㄧㄤ ㄉㄧㄤ / shuǐní chuán

用混凝土澆灌於鋼絲網或鋼筋骨架上，以作為船殼的船。

【以遠／以遠】

ㄧㄩ ㄩㄤ / yǐ yuǎn

交通或地理用語。指鐵路、公路、航空等路線上比某個

城市遠的地方。即比某一城市更遠的地方。

【出租車／出租车】

ㄔㄨㄥ ㄗㄨㄥ ㄔㄢ/ chūzūchē

「出租汽車」的簡稱。指按里程計費的小客車。臺灣稱為計程車。

【北京時間／北京时间】

ㄅㄤ ㄐㄧㄥ ㄕㄧㄢ/Běijīngshíjiān

中國大陸的標準時間，以北京所在地東經120度子午線時刻為標準，故稱。臺灣稱為中原標準時間。

【半包價式旅遊／半包价式旅游】

ㄅㄢ ㄉㄠ ㄐㄧㄚˋ ㄕㄧㄢ/ bānbāo jià shì lǚyóu

指旅行社對旅遊團體只按所提供的主要旅遊項目收費，有別於一般全程負責並收取全額費用的旅遊形式。臺灣稱為半自助式旅遊。

【半截美／半截美】

ㄅㄢ ㄉㄠ ㄝㄧㄢ/ bānjié měi

北京民眾對一種客貨兩用汽車的雅稱。臺灣稱為發財車。

【外賓／外宾】

ㄞㄞ ㄉㄧㄥ/ wàibīn

「外國來賓」或「海外來賓」的簡稱。

【市話／市话】

ㄦ ㄏㄨㄚˊ / shìhuà

「市內電話」的簡稱。以別於長途電話。

【母嬰車／母嬰车】

ㄇㄨㄥ 一ㄥㄉㄢˋ／mǔ yīng chē

公車業者在交通尖峰時段專為小學生及攜帶兒童的婦女開出的公共汽車。

【民俗旅遊／民俗旅游】

ㄇㄧㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄌㄩˇ 一ㄡˊ／mínsúlǚyóu

以考察當地風土人情、民俗文化為主要內容的旅遊。

【立交橋／立交桥】

ㄌㄧˋ ㄉㄧㄤ ㄔㄧㄤˊ／lì jiāo qí áo

「立體交叉橋」的簡稱。是架高於地面上的橋。臺灣稱為交流道。

【交通島／交通岛】

ㄐㄧㄠ ㄉㄨㄥ ㄉㄢˋ／jiāotōng dǎo

道路中間的圓形的小平臺，警察站在上面指揮交通，有時也用白漆劃線表示。

【仿古旅遊／仿古旅游】

ㄈㄤ ㄍㄨㄥ ㄌㄩˇ 一ㄡˊ／fǎnggǔlǚyóu

一種由旅遊服務人員穿上古裝，並模倣古人言談舉止，以接待遊客的新興旅遊方式。

【全陪／全陪】

ㄑㄩㄞ ㄉㄢˋ／quán péi

旅行團中由公司安排在旅遊路線全程陪同的服務人員。

【列車員／列车员】

ㄌㄧㄝ ㄉㄢˋ ㄉㄢˋ／lièchēyuán

在客運列車上服務的工作人員。臺灣舊稱為車掌。

【地陪／地陪】

ㄉ一ˋ ㄉ一ˋ / dì péi

負責陪同在某一地區或某一景點遊覽的導遊。

【地鐵／地铁】

ㄉ一ˋ ㄉ一ㄝˇ / dì tiè

「地下鐵道（路）」的簡稱，是一種設置在地面下的鐵路運輸系統。

【尾氣測量／尾气测量】

ㄨㄟˇ ㄑ一ˋ ㄉ一ˋ ㄌ一ㄤˊ / wěi qì cè liáng

針對汽機車所排放出來的廢氣作測量，以檢查廢氣是否過量或有毒。臺灣稱為排氣測量。

【步談機／步谈机】

ㄅㄨˋ ㄉㄢˋ ㄩ一 / bù tán jī

體積很小、通話距離不大、便於攜帶的無線收發機。臺灣稱為對講機。

【汽配／汽配】

ㄑ一ˋ ㄉ一ˋ / qì pèi

汽車硬體上的各種配備物品、零件等。即汽車配件。

【車照／车照】

ㄔㄢ ㄓㄡˋ / chē zhào

駕駛汽、機車的人通過一定程序，參加相關考試及身體檢查等考核項目，而取得准許駕駛汽機車的合格證件。臺灣稱為駕駛執照。

【招手停／招手停】

ㄓㄡ ㄉㄡˇ ㄉ一ㄥˋ / zhāo shǒu tǐng

大陸各大城市都有一種中型公共汽車，乘客可在任何地點招手上車及下車。

【拖拉機／拖拉机】

ㄉㄨㄛㄌㄚㄢㄧ／tuōlājī

(tractor) 一種農業使用的機械，用於拖曳重型設備的載重機，例如拖拉機式剷土機等。大陸地區多用來運送農產品。

【的士頭／的士头】

ㄉㄧˋ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄡˋ / dìshítóu

有轎車車頭和貨車車廂的客貨兩用汽車。臺灣俗稱為發財車。

【空中客車／空中客车】

ㄉㄨㄥ ㄓㄨㄥ ㄉㄜˋ ㄉㄤ / kōngzhōngkèchē  
一種短程或中程的噴氣式客機，也稱空中公共汽車。臺灣稱為空中巴士。

【空乘／空乘】

ㄉㄨㄥ ㄔㄥˊ / kōngchéng

民用航空公司客機上為旅客服務的空中乘務員。臺灣稱為空服員。

【空哥／空哥】

ㄉㄨㄥ ㄍㄢˋ / kōnggē

飛機上的男性空服員。與「空姐」相對。臺灣稱為空中少爺。

【空嫂／空嫂】

ㄉㄨㄥ ㄉㄩㄥˇ / kōngsǎo

對年紀較長的女性空服員的稱呼。

【長汽／長汽】

彳尤／𠂇一、／chángqì

行駛長距離路程的汽車。即長途汽車。

【長話／长话】

彳尤／厂ㄨㄚ、／cháng huà

「長途電話」的簡稱。指打到市外或縣外的長距離電話。

【青旅／青旅】

ㄑ-ㄥ ㄌㄩˇ／qīng lǚ

「中國青年旅行社」的簡稱。

【亭式車站／亭式车站】

ㄊ-ㄥ ㄔ-ㄥ ㄔㄢˋ／tíng shì chē zhàn

亭子式的公共汽車候車站。臺灣稱為候車亭。

【保價信函／保价信函】

ㄅㄤ ㄐㄧㄚˋ ㄒㄧㄥˋ ㄔㄢˋ／bǎo jià xìnhán  
使用郵局一種特製的信封，以寄送有價票證等郵件。略相當於臺灣的報值掛號。

【建築旅遊／建筑旅游】

ㄐㄧㄢˋ ㄓㄨˋ ㄔ-ㄥ ㄧㄡˊ／jí àn zhù lǚ yóu

一種以觀賞各地的建築物為主要內容的新興旅遊方式。

【春運／春运】

彳ㄨㄣ ㄩㄣˋ／chūnyùn

指春節期間的客運和貨運。

【風景微縮區／风景微缩区】

ㄈㄥ ㄉㄧㄥ ㄨㄟ ㄕㄨㄛ ㄑㄩ／fēng jǐng wēisūoqū

將各種世界景觀按比例縮小後集中建築而成的風景區。  
又稱縮微景區或微景園。臺灣稱為小人國。

【飛機乘務員／飞机乘务员】

ㄉㄟ ㄐㄧ一 ㄉㄥˊ ㄨㄣˋ / fēijī chéngwùyuán  
在客機上為旅客提供服務的航空公司人員。臺灣稱為空服員。

【旅遊車／旅游车】

ㄌㄩˇ 一ㄡˊ ㄉㄢˋ / lǚyóuchē  
旅遊用的客車，座位比較寬敞舒適。臺灣稱為遊覽車。

【旅遊局／旅游局】

ㄌㄩˇ 一ㄡˊ ㄉㄢˋ / lǚyóujú  
負責籌劃旅遊、觀光相關事業的行政部門。相當於臺灣的觀光局。

【旅遊農業／旅游农业】

ㄌㄩˇ 一ㄡˊ ㄉㄨㄥˋ 一ㄝˋ / lǚyóunóngyè  
以專供民眾旅遊為目的所發展的農業。臺灣稱為觀光農業。

【特快專遞／特快专递】

ㄊㄜˋ ㄉㄨㄥˋ ㄓㄨㄥˋ ㄉ一ˋ / tèkuàizhuāndì  
一種以最快捷的方式收取、傳遞郵件的郵政業務。臺灣稱為快捷郵件或快遞。

【航班／航班】

ㄏㄤˋ ㄉㄢˋ / háng bān  
飛機、輪船定期在兩地之間載客運貨的航次。臺灣稱為班機。

【馬吉普／馬吉普】

ㄇㄚˇ ㄉㄧˊ ㄉㄨˇ / mǎ jí pǔ

一種用馬拉的載重車的俗稱。不同於以往的馬車。「吉普」含有效率高、速度快等義。

【國旅／國旅】

ㄍㄨㄥˋ ㄅㄤˋ / g u ó l ü

「中國旅行社」的簡稱。

【專列／专列】

ㄓㄨㄢˋ ㄌㄤˋ / zhūān liè

在例行車次以外增加的專用列車。臺灣稱為加班車。

【帳篷旅館／帐篷旅馆】

ㄓㄤˋ ㄉㄥˋ ㄌㄤˋ / zhàngpenglǚguǎn

在旅遊區內提供帳篷供旅客住宿的旅館。

【混血車／混血车】

ㄏㄨㄣˋ ㄒ一ㄝˋ ㄔㄝ / hùn xiè chē

以各國出產的零件組合裝配的汽車。臺灣稱為拼裝車。

【軟臥／软卧】

ㄖㄨㄢˋ ㄨㄛˋ / ruǎn wò

火車上軟席臥鋪的簡稱。與「硬臥」相對。

【軟席／软席】

ㄖㄨㄢˋ ㄒ一ㄝˋ / ruǎn xí

火車上比較舒適的、等級較硬席高的坐位或鋪位。

【軟座／软座】

ㄖㄨㄢˋ ㄒ一ㄝˋ / ruǎn zuò

火車車廂中的軟席座位。與「硬座」相對。

【速遞／速递】

ㄙㄨˋ ㄉ一ˋ／sù dì

快速投遞。即用比平常快的速度遞送郵件。臺灣稱為快遞。

【尋呼／寻呼】

ㄒㄩㄣˊ ㄏㄨˊ/xún hū

用無線電呼叫器互相連絡訊息的動作。臺灣稱為呼叫。

【景點／景点】

ㄐㄧㄥˇ ㄉㄧㄥˇ/jǐng diǎn

風景區內的各個具體的景物點。

【景霸／景霸】

ㄐㄧㄥˇ ㄉㄚˋ/jǐng bà

在旅遊景點圍繩佔地，向需要進入照相的遊客收取費用的人。

【殘的／残的】

ㄘㄢˊ ㄉ一ˊ/cán dì

指某些城市特准腿部殘障人士在市區乘載旅客的三輪摩托車。

【無繩電話／无绳电话】

ㄨˊ ㄩㄥˊ ㄉ一ㄉˋ ㄏㄨㄥˊ /wú shéng diànhuà

利用電波傳送訊息，而不用線路連接的電話機。臺灣稱為無線電話。

【登機牌／登机牌】

ㄉㄥ ㄉ一 ㄉㄞˊ /dēng jī pái

憑飛機票及證件在飛機場領取的允許乘搭飛機的憑證。

臺灣稱為登機證。

【硬臥／硬卧】

-ㄥˋ ㄨㄛˋ / yìng wò

火車上硬席臥鋪的簡稱。與「軟臥」相對。

【硬席／硬席】

-ㄥˋ ㄒㄧㄥˋ / yìng xí

火車上設備比較簡單的、硬的坐位或鋪位。與「軟席」相對。

【硬座／硬座】

-ㄥˋ ㄤˋ / yìng zuò

火車上設備比較簡單的硬席座位。與「軟座」相對。

【黃帽子／黃帽子】

ㄏㄨㄤˋ ㄇㄠˋ 。ㄩ／huáng mào zi

指黃色箱蓋的信筒，多在市區繁華地段或黨政機關門前設立，其取信、送信之速度較一般郵筒迅速。

【黑車／黑车】

ㄏㄟ. ㄢˋ / hēi chē

指沒有牌照的自行車、汽車等。也指沒有營業執照而非法拉客的出租汽車或人力三輪車。

【傳呼電話／传呼电话】

ㄔㄨㄢˋ ㄏㄨㄤˋ ㄌㄧ一ㄉˋ ㄏㄨㄚˋ / chuānhū diànhuà

廣泛用以傳達事項和呼喚受話人的專線電話。

【傳呼機／传呼机】

ㄔㄨㄢˋ ㄏㄨㄤˋ ㄌㄧ一ㄉˋ / chuānhū jī

個人攜帶以接收無線電訊的小型機器。即BP機。臺灣

稱為呼叫器。

【會議旅游／会议旅游】

ㄏㄨㄟˋ 一ˋ ㄌㄩˇ 一ㄡˊ／huì yì lǚ yóu

為參與會議到某地去，並順便觀光旅行。

【話亭／话亭】

ㄏㄨㄚˋ ㄉㄧㄥˋ／huà tíng

路旁設置的裝有公用電話的小亭子。臺灣稱為電話亭。

【路條／路条】

ㄌㄨˋ ㄉㄧㄢˊ／lù tiào

通過關卡、檢查哨時所持有的可資證明身分而得以通行的證件、證明等。臺灣稱為通行證。

【過街橋／过街桥】

ㄍㄨㄛˋ ㄞ一ㄝ ㄑㄧㄤˊ／guò jiē qíáo

市區中為方便行人穿越馬路而在交通要道上空架設的橋。臺灣稱為天橋。

【電子信函／电子信函】

ㄉㄧㄢˋ ㄉㄧㄥˋ ㄉㄧㄣˋ／diànzǐxìnhán

(E mail)利用電腦網路和通訊衛星，以傳送圖文資料到國內外收信人的電腦帳戶中。臺灣稱為電子郵件。

【電傳／电传】

ㄉㄧㄢˋ ㄉㄨㄢˋ ㄉㄧㄣˋ／diàncí huáin

(telex)可傳送文字和圖形的電報。即電傳打字。

【電傳機／电传机】

ㄉㄧㄢˋ ㄉㄨㄢˋ ㄉㄧㄣˋ／diàncí huáin jī

把圖像或文字直接傳送到遠處的機器。

【零擔／零担】

ㄌ一ㄥˊ ㄉㄢˋ / l í n g d à n

物主向運輸單位托運的零星物件。

【磁卡／磁卡】

ㄔㄧ ㄎㄚˇ / c í k à

一種由使用者先行購置、上有磁帶的卡片。可用於乘車或打電話。

【磁卡電話／磁卡電話】

ㄔㄧ ㄎㄚˇ ㄌ一ㄤˋ ㄈㄨㄚˇ / c í k à d i à n h u à

一種使用特製磁卡即可撥號通話的公用電話。臺灣稱為卡式電話。

【輕騎／轻骑】

ㄑ一ㄥ ㄑ一ㄤ / q í n g q í

體積較小，排汽容量在50C.C.之內的摩托車。通常其重量、馬力都較少。臺灣稱為輕型機車。

【摩的／摩的】

ㄇㄛˊ ㄉ一 / m ó d é

用於載客的摩托車。

【輪帶／轮带】

ㄌㄨㄣˋ ㄉㄢˋ / l ú n d à i

即輪胎。

【駕校／驾校】

ㄐ一ㄚˇ ㄒ一ㄤˇ / j i à x i à o

訓練汽車駕駛技術的學校或汽車駕駛員培訓學校的簡稱。臺灣稱為駕訓班。

【轎的／轿的】

ㄐㄧㄤˋ ㄉㄧㄥˋ / j i à o d i

轎車型的計程車。

【麵包車／面包车】

ㄇㄧㄢˋ ㄉㄠˇ ㄉㄤˋ / m i à n b ā o ch ē

形似長方型麵包，有十幾個座位的中型客車。

【麵的／面的】

ㄇㄧㄢˋ ㄉㄧㄥˋ / m i à n d i

外型如麵包的出租汽車，可乘坐三至五人，價錢較一般計程車便宜。是大陸某些城市頗為通行的一種大眾交通工具。「的」是「的士」(Taxi)的意思。